Isa

Chapter 58

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

קְרָא	בְגָרוֹן	אַל־	תַּחְשֹׂךְ	כַּשּׁוֹפָר	הָרֵם	קוֹלֶךָ	וְהַגֵּד
piga-kelele	kwa-koo	usiache	usiache	kama-tarumbeta	inua	sauti-yako	na-watangazie
H7121	H1627	H0408	H2820	H7782			H5046

לְעַמִּי	פִּשְׁעָם	וּלְבֵית	יַעֲקֹב	חַטֹּאתָם׃
watu-wangu	uasi-wao	na-nyumba	ya-Yakobo	dhambi-zao
	H6588		H3290	

> “Piga kelele, usizuie. Paza sauti yako kama tarumbeta. Watangazieni watu wangu uasi wao, na kwa nyumba ya Yakobo dhambi zao.

2

וְאוֹתִי	יוֹם	יוֹם	יִדְרֹשׁוּן	וְדַעַת	דְּרָכַי	יֶחְפָּצוּן	כְּגוֹי
na-mimi	siku	kwa-siku	wananitafuta	na-kujua	njia-zangu	wanapenda	kama-taifa
H0853	H3117	H3117	H1875	H1847	H1870		

אֲשֶׁר־	צְדָקָה	עָשָׂה	וּמִשְׁפַּט	אֱלֹהָיו	לֹא	עָזָב	יִשְׁאָלוּנִי
ambalo	haki	limefanya	na-hukumu	ya-Mungu-wake	halikuacha	halikuacha	wananiuliza
	H6666		H4941	H0430	H3808		H7592

מִשְׁפְּטֵי־	צֶדֶק	קִרְבַת	אֱלֹהִים	יֶחְפָּצוּן׃
hukumu	za-haki	ukaribu	wa-Mungu	wanapenda
H4941	H6664	H7132	H0430	

> Kwa maana kila siku hunitafuta, wanaonekana kutaka kujua njia zangu, kana kwamba walikuwa taifa linalotenda lililo sawa, na ambalo halijaziacha amri za Mungu wake. Hutaka kwangu maamuzi ya haki, nao hutamani Mungu awakaribie.

3

לָמָּה	צַּמְנוּ	וְלֹא	רָאִיתָ	עִנִּינוּ	נַפְשֵׁנוּ	וְלֹא	תֵדָע
kwa-nini	tumefunga	na-hukuona	hukuona	tulijinyenyekeza	nafsi-zetu	na-hukujua	hukujua
H4100	H6684	H3808	H7200		H5315	H3808	H3045

הֵן	בְּיוֹם	צֹמְכֶם	תִּמְצְאוּ־	חֵפֶץ	וְכָל־
tazama	katika-siku	ya-kufunga-kwenu	mnapata	raha	na-wafanyakazi-wenu-wote
H2005	H3117	H6685	H4672	H2656	H3605

עַצְּבֵיכֶם	תִּנְגֹּשׂוּ׃
wafanyakazi-wenu	mnawalazimisha
H6092	H5065

> Wao husema, ‘Mbona tumefunga, nawe hujaona? Mbona tumejinyenyekeza, nawe huangalii?’ “Lakini katika siku ya kufunga kwenu, mnafanya mnavyotaka na kuwadhulumu wafanyakazi wenu wote.

4

הֵן	לְרִיב	וּמַצָּה	תָּצוּמוּ	וּלְהַכּוֹת	בְּאֶגְרֹף	רֶשַׁע	לֹא־
tazama	kwa-ugomvi	na-ugomvi	mnafunga	na-kupiga	kwa-ngumi	ya-uovu	msifunge
H2005	H7379	H4683	H6684	H5221	H0106	H7562	H3808

תָצוּמוּ	כַיּוֹם	לְהַשְׁמִיעַ	בַּמָּרוֹם	קוֹלְכֶם׃
msifunge	kama-siku-hii	kuisikiza	juu	sauti-yenu
H6684	H3117	H8085	H4791	

> Kufunga kwenu huishia kwenye magomvi na mapigano, na kupigana ninyi kwa ninyi kwa ngumi za uovu. Hamwezi kufunga kama mnavyofanya leo na kutazamia sauti zenu kusikiwa huko juu.

5
הֲכָזֶה je-kama-hii H2088 · יִהְיֶה itakuwa H1961 · צוֹם saumu H6685 · אֶבְחָרֵהוּ ninayoichagua H0977 · יוֹם siku H3117 · עַנּוֹת ya-kuinyenyekeza · אָדָם mtu H0120 · נַפְשׁוֹ nafsi-yake H5315
הֲלָכֹף je-kuinamisha H3721 · כְּאַגְמֹן kama-tete H0100 · רֹאשׁוֹ kichwa-chake · וְשַׂק na-gunia H8242 · וָאֵפֶר na-majivu H0665 · יַצִּיעַ kutandika H3331 · הֲלָזֶה je-hii H2088 · תִּקְרָא־ utaiita H7121 · צוֹם saumu H6685
וְיוֹם na-siku H3117 · רָצוֹן ya-kukubalika H7522 · לַיהוָה׃ kwa-Yahwe H3068

> Je, hii ndiyo aina ya mfungo niliouchagua, siku moja tu ya mtu kujinyenyekeza? Je, ni kwa kuinamisha kichwa chini kama tete, na kwa kujilaza juu ya nguo ya gunia na majivu? Je, huo ndio mnaouita mfungo, siku iliyokubalika kwa Bwana?

6
הֲלוֹא si H3808 · זֶה hii H2088 · צוֹם saumu H6685 · אֶבְחָרֵהוּ ninayoichagua H0977 · פַּתֵּחַ kufungua · חַרְצֻבּוֹת vifungo H2784 · רֶשַׁע vya-uovu H7562 · הַתֵּר kulegeza · אֲגֻדּוֹת kamba H0092 · מוֹטָה za-nira H4133
וְשַׁלַּח na-kuwaachia H7971 · רְצוּצִים waliokandamizwa H7533 · חָפְשִׁים huru H2670 · וְכָל־ na-kila H3605 · מוֹטָה nira H4133 · תְּנַתֵּקוּ׃ kuvunja H5423

> “Je, hii si ndiyo aina ya mfungo niliyoichagua: kufungua minyororo ya udhalimu, na kufungua kamba za nira, kuwaweka huru walioonewa, na kuvunja kila nira?

7
הֲלוֹא si H3808 · פָרֹס kumgawia H6536 · לָרָעֵב mwenye-njaa H7457 · לַחְמֶךָ mkate-wako H3899 · וַעֲנִיִּים na-maskini H6041 · מְרוּדִים wasio-na-makazi H4788 · תָּבִיא uwalete H0935
בָיִת nyumbani · כִּי־ utakapomwona · תִרְאֶה utakapomwona H7200 · עָרֹם aliye-uchi H6174 · וְכִסִּיתוֹ na-umfunike H3680 · וּמִבְּשָׂרְךָ na-kutoka-kwa-nyama-yako H1320
לֹא usijifiche H3808 · תִתְעַלָּם׃ usijifiche H5956

> Je, sio kushirikiana chakula chako na wenye njaa na kuwapatia maskini wasiokuwa na makao hifadhi, unapomwona aliye uchi, umvike, wala si kumkimbia mtu wa nyama na damu yako mwenyewe?

8
אָז ndipo · יִבָּקַע itapambazuka H1234 · כַּשַּׁחַר kama-alfajiri H7837 · אוֹרֶךָ nuru-yako H0216 · וַאֲרֻכָתְךָ na-uponyaji-wako H0724 · מְהֵרָה upesi H4120 · תִצְמָח utachipuka H6779
וְהָלַךְ na-itatangulia H1980 · לְפָנֶיךָ mbele-yako H6440 · צִדְקֶךָ haki-yako H6664 · כְּבוֹד utukufu H3519 · יְהוָה wa-Yahwe H3068 · יַאַסְפֶךָ׃ utakuwa-nyuma-yako H0622

> Ndipo nuru yako itajitokeza kama mapambazuko na uponyaji wako utatokea upesi; ndipo haki yako itakapokutangulia mbele yako, na utukufu wa Bwana utakuwa mlinzi nyuma yako.

9
אָז ndipo · תִּקְרָא utaita H7121 · וַיהוָה na-Yahwe H3068 · יַעֲנֶה atajibu · תְּשַׁוַּע utapiga-kelele H7768 · וְיֹאמַר na-atasema H0559 · הִנֵּנִי hapa-niko H2009 · אִם־ ukiondoa · תָּסִיר ukiondoa H5493
מִתּוֹכְךָ kutoka-kati-yako H8432 · מוֹטָה nira H4133 · שְׁלַח kunyoosha H7971 · אֶצְבַּע kidole H0676 · וְדַבֶּר־ na-kusema H1696 · אָוֶן׃ uovu H0205

> Ndipo utaita, naye Bwana atajibu, utalia kuomba msaada, naye atasema: Mimi hapa. “Kama ukiiondoa nira ya udhalimu, na kunyoosha kidole na kuzungumza maovu,

10
וְתָפֵק na-ukimwekea H6329
לָרָעֵב mwenye-njaa H7457
נַפְשֶׁךָ nafsi-yako H5315
וְנֶפֶשׁ na-nafsi H5315
נַעֲנָה iliyoteseka
תַּשְׂבִּיעַ ukiishibisha H7646
וְזָרַח na-itaangaza H2224
בַחֹשֶׁךְ gizani H2822
אוֹרֶךָ nuru-yako H0216
וַאֲפֵלָתְךָ na-giza-lako H0653
כַּצָּהֳרָיִם׃ kama-adhuhuri

> nanyi kama mkimkunjulia mtu mwenye njaa nafsi zenu na kutosheleza mahitaji ya walioonewa, ndipo nuru yenu itakapong’aa gizani, nao usiku wenu utakuwa kama adhuhuri.

11
וְנָחֲךָ na-atakuongoza H5148
יְהוָה Yahwe H3068
תָּמִיד daima H8548
וְהִשְׂבִּיעַ na-atairidhisha H7646
בְּצַחְצָחוֹת katika-ukame H6710
נַפְשֶׁךָ nafsi-yako H5315
וְעַצְמֹתֶיךָ na-mifupa-yako H6106
יַחֲלִיץ ataimarisha
וְהָיִיתָ na-utakuwa H1961
כְּגַן kama-bustani H1588
רָוֶה iliyonyweshwa H7302
וּכְמוֹצָא na-kama-chemchemi H4161
מַיִם ya-maji H4325
אֲשֶׁר ambayo
לֹא־ hayakauki H3808
יְכַזְּבוּ hayakauki H3576
מֵימָיו׃ maji-yake H4325

> Bwana atakuongoza siku zote, atayatosheleza mahitaji yako katika nchi kame, naye ataitia nguvu mifupa yako. Utakuwa kama bustani iliyonyweshwa vizuri, kama chemchemi ambayo maji yake hayakauki kamwe.

12
וּבָנוּ na-watajenga H1129
מִמְּךָ kutoka-kwako
חָרְבוֹת magofu H2723
עוֹלָם ya-kale H5769
מוֹסְדֵי misingi H4146
דוֹר־ ya-kizazi H1755
וָדוֹר na-kizazi H1755
תְּקוֹמֵם utainua
וְקֹרָא na-utaitwa H7121
לְךָ wewe
גֹּדֵר mkarabati-wa H1443
פֶּרֶץ pengo H6556
מְשֹׁבֵב mrejeshaji-wa H7725
נְתִיבוֹת njia
לָשָׁבֶת׃ za-kukaa H3427

> Watu wako watajenga tena magofu ya zamani na kuinua misingi ya kale; utaitwa Mwenye Kukarabati Kuta Zilizobomoka, Mwenye Kurejeza Barabara za Makao.

13
אִם־ ukiuzuia
תָּשִׁיב ukiuzuia H7725
מִשַּׁבָּת kutoka-sabato H7676
רַגְלֶךָ mguu-wako H7272
עֲשׂוֹת kufanya
חֲפָצֶיךָ raha-zako H2656
בְּיוֹם katika-siku H3117
קָדְשִׁי yangu-takatifu H6944
וְקָרָאתָ na-ukiuita H7121
לַשַּׁבָּת sabato H7676
עֹנֶג furaha H6027
לִקְדוֹשׁ kwa-mtakatifu H6918
יְהוָה wa-Yahwe H3068
מְכֻבָּד wa-heshima H3513
וְכִבַּדְתּוֹ na-ukiiheshimu H3513
מֵעֲשׂוֹת kwa-kutofanya
דְּרָכֶיךָ njia-zako H1870
מִמְּצוֹא kutafuta H4672
חֶפְצְךָ raha-yako H2656
וְדַבֵּר na-kusema H1696
דָּבָר׃ maneno H1697

> “Kama ukitunza miguu yako isivunje Sabato, na kutokufanya kama vile upendavyo katika siku yangu takatifu, kama ukiita Sabato siku ya furaha na siku takatifu ya Bwana ya kuheshimiwa, kama utaiheshimu kwa kutoenenda katika njia zako mwenyewe, na kutokufanya yakupendezayo au kusema maneno ya upuzi,

14
אָז ndipo
תִּתְעַנַּג utajifurahisha H6026
עַל־ katika
יְהוָה Yahwe H3068
וְהִרְכַּבְתִּיךָ na-nitakupandisha H7392
עַל־ juu-ya
בָּמֳתֵי vilele-vya H1116
אָרֶץ nchi H0776
וְהַאֲכַלְתִּיךָ na-nitakulisha H0398
נַחֲלַת urithi H5159
יַעֲקֹב wa-Yakobo H3290
אָבִיךָ baba-yako H0001
כִּי kwa-sababu
פִּי mdomo H6310
יְהוָה wa-Yahwe H3068
דִּבֵּר׃ umesema H1696
ס S

> ndipo utakapojipatia furaha yako katika Bwana, nami nitakufanya upande juu ya miinuko ya nchi na kusherehekea urithi wa Yakobo baba yako.” Kinywa cha Bwana kimenena haya.